

RWANDA NATIONAL POLICE



**OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR
FINANCE AND CHIEF BUDGET MANAGER
P.O. BOX: 6304 KIGALI
www.police.gov.rw**

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: 03/T/2014-2015/NO/RNP/MIC

TITLE OF THE TENDER: REHABILITATION OF CID HEADQUARTERS AT KACYIRU

SOURCE OF FUNDING: MIC FUNDS

1. The Rwanda National Police has received funds for "**Rehabilitation of CID Headquarters at KACYIRU**" and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for "**Rehabilitation of CID Headquarters at KACYIRU**" as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **08/01/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9,000 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a **Bid Security of 912,000 Rwf** or their equivalent in any foreign convertible currencies.
5. A site visit is scheduled to take place on **28/01/2015** at ten o'clock (10h00).
6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **10/02/2015 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **10/02/2015 at 10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 08/01/2015

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

RWANDA NATIONAL POLICE



**OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR
FINANCE AND CHIEF BUDGET MANAGER
P.O. BOX: 6304 KIGALI
www.police.gov.rw**

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: 03/T/2014-2015/NO/RNP/MIC

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO GUSANA IBIRO BIKURU BY'UBUGENZACYAHA KU KACYIRU
INKOMOKO Y'UBWISHYU: AMAFARANGA YA MIC

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije isoko ryo **"Gusana ibiro bikuru by'Ubugenzacyaha ku Kacyiru"**.
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku isoko ryo **"Gusana ibiro bikuru by'Ubugenzacyaha ku Kacyiru"**.
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **08/01/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda by'amafaranga y'u Rwanda (9.000 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga **912,000 Rwf** cyangwa andi avunjwe nkayo mu y' amahanga. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Gusura ahazubakwa biteganyijwe ku itariki ya **28/01/2015** ku Kacyiru guhera saa ine (10h00) z'igitondo.
6. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
7. Abifuzwa iri soko basabwa kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **10/02/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
8. Gufungura amabasha bizaba uwo muni tariki ya **10/02/2015 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
9. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
10. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
11. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 08/01/2015

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w' Ingengo y'Imari

RWANDA NATIONAL POLICE



**OFFICE OF THE COMMISSIONNER FOR
FINANCE AND CHIEF BUDGET MANAGER
P.O. BOX: 6304 KIGALI
www.police.gov.rw**

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

NUMERO DU MARACHE: 03/T/2014-2015/NO/RNP/MIC

**TITRE DU MARCHE: REHABILITATION DES BUREAUX DU DEPARTEMENT DE LA POLICE
JUDICIAIRE A CKACYIRU**

SOURCE DE FINANCEMENT: FOND DU CCTA

1. La Police Nationale a des fonds pour financer la **"Réhabilitation des bureaux du Département de la Police Judiciaire à Kacyiru"**.
2. Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour la **"Réhabilitation des bureaux du Département de la Police Judiciaire à Kacyiru"**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais** ou en **Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **08/01/2015** de **7 heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille francs Rwandais (9.000 Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **912,000 Rwf** ou son équivalent en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. La visite des lieux est fixée au **28/01/2015** à dix heures (10h00).
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **10/02/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 10/02/2015 à 10h00.**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics tel que modifiée et complétée a ce jour.

Kigali, le 08/01/2015

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

Commissaire chargé des Finances &
Gestionnaire Principal de Budget